



シャンティニケタンの追憶 Fond Memories of Shantiniketan

神戸朋子 Kambe Tomoko

1970年代に過したシャンティニケタンの月日は、なつかしい追憶の日々となっているが、今もなお色あせることなく、これからも決して消え失せることはないだろう。

それは、タゴールの思想に永遠の生命が脈打っているように、シャンティニケタンにも、その精神が脈々と流れているからである。

その当時は、テレビも普及しておらず、古きよき時代がまだ残っていた。

音楽が生活の中に浸透しており「金より歌」を愛する、ベンガル人の奥深い文化の力をまざまざと感じさせられた。

音楽は、人生になくてはならない、精神の糧となっていた。

夕方のお茶の持間には、あちこちの家でよくパーティーが催された。

友人や親族が集まって、詩の朗読や歌や踊りが披露され、親しい交流と生活を楽しむひとときがあった。

シャンティニケタンは、又美しい自然と静けさに充ち、魂の憩う処となっていた。

夏は緋色の火炎樹、雨季は乳白色のコドム、秋は芳しいシウリ、春は薄桃色のカンチャン……と次から次へと巡る季節の花々が咲き匂い、早朝から夕べまで、さまざまな鳥の声が鳴り響いていた。この自然の中で行なわれていた教育も又、五感を通して学ぶものであった。

The days I spent in Shantiniketan back in the 1970s have already become fondly-remembered scenes but they still retain their vivid color, and I believe will never fade from my memory.

This is because, just like in his philosophy, Tagore's spirit solemnly lives on in the streets of Shantiniketan.

Television had not been popularized yet, and the "good old days" were still intact.

Music permeated throughout people's lives. I could vividly sense the profound cultural power of the Bengali people, people who love "song more than gold". Music had become food for the soul, a necessity for life.

Many houses hosted parties during the daily afternoon tea time.

Friends and relatives would congregate, reciting verses from poems, performing songs and dances enjoying the moments of each other's company and intimacy.

Shantiniketan, filled with beautiful serenity and nature, had become the resting place for the soul.

In Summer flaming red flowers, creamy white *kadam phool* during Monsoon, the fragrant *siuli phool* in the Fall, milky white *kanchan phool* during Spring... seasonal flowers bloom one after another, spreading their fragrance while various birds sang and chirped from early morning till sunset. The teachings given in this natural environment were ones that stimulated all of the five senses.

Variety of sounds, tastes, shapes, colors, and fragrances revealing all of universe's emotions, and to love these meant loving God; an all-round education that

自然に充ちている形、色、香り、味、音はすべて宇宙の情感であり、これらを愛することは神を愛することである、という人生、世界肯定の全人教育の理想が息づいていた。

野外のマンゴーの木下で遊ぶ子供たちは、よそ見の必要はなく(むしろ余儀なくさせられる位だった)、まわりをながめながら、のびのびと学んでいた。

花と鳥と歌に充ちた世界に包まれていると、人だけではない様な生ある物たちの息吹が感じられ、宇宙の鼓動が伝わってくるようだった。

日本に於いては、タゴールはいまだに詩人としてしか知られていないが、私も当地へ行ってはじめてタゴールの歌に出会ったのである。

不思議な縁で、タゴールの直弟子シャンティデブ・ゴーシュニ出会い、タゴールの歌を学び始めた。タゴールは「現象の世界は順を追って消え去るが、残るものは詩と歌である」と述べているように、没後68年を経た今日も、人々の魂を慰め生きる力を与え続けている。

来年は生誕150周年を迎えるが、日本に於いては、今や無名に等しい状況にあることが、無念である。今日の自然破壊、憎悪、差別のうずまく混迷を深めた世界にあって、神・自然・人の調和と、民族、国境を越えるヒューマニズムの精神が、今こそ時空を越えて、日本のみならず全世界に福音をもたらすことを、祈ってやまない。

promoted life and this worldly ideal lived within these streets.

The children playing under the mango trees had no need to divert their attention (in fact they were kind of forced to) and grew up carefree while taking in their surroundings.

Being encompassed by a world filled with flowers, birds and song, I was able to sense the breath of living beings that were not human, and sense the pulse of the universe between each breath.

To this day, Tagore is known only as a poet in Japan and even I first encountered his songs for the first time when I visited the streets of Shantiniketan.

I started learning Tagore's songs through his direct pupil, Shantidev Ghosh, whom I was lucky to meet. Tagore stated, "The material world fades and disappears in nothingness, but verses and lyrics last an eternity," and his words ring so true; his words continue to soothe and empower the souls of people even 68 years after his death.

My heart is filled with regret and resentment that Tagore is still obscure and nameless in Japan to this day, even with his 150th birth anniversary in sight. Especially in today's deeply chaotic world filled with destruction of nature, hatred, and discrimination, I pray that his humanistic spirit that submerges race, ethnicity and borders and calls for the harmony between God, nature, and humankind, can now, encompassing all of time and space, bring peace not only to Japan, but to the entire world. □